Gespreksnotitie ten behoeve van het rondetafelgesprek BFTK

**BFTK**

Wij zijn de derde staatsmacht en daarom geen partij bij de BFTK. Wel zijn wij bereid om een toelichting te geven op hoe bij de rechtbank Noord-Nederland wordt omgaan met het gebruik van de Friese taal in het rechtsverkeer.

**Gebruik van het Fries in het rechtsverkeer**

Als een procesdeelnemer door het gebruik van het Fries de feiten of zijn gevoelens ten overstaan van de rechter beter tot uitdrukking kan brengen, dan draagt dat daadwerkelijk bij aan de inhoudelijke kwaliteit van de rechtspleging. En goede kwaliteit van de rechtspleging staat bij de rechtbank Noord-Nederland hoog in het vaandel. Daarom is het voor het gerechtsbestuur belangrijk dat de inwoners van de provin­cie Fryslân in hun provincie/in de zittingsplaats Leeuwarden, hun wettelijke recht om in de Friese taal te kunnen procederen ook kunnen effectueren. In de zittingsplaatsen Assen en Groningen wordt zelden tot nooit in de rechtszaal Fries gesproken.

In de Wet gebruik Friese taal, in werking getreden op 1 januari 2014, staan regels over het procederen in de Friese taal bij de rechtbank Noord-Nederland en het gerechtshof Arnhem-Leeuwarden. Deze notitie geeft inzicht in hoe door de rechtbank invulling wordt gegeven aan de wet en in de extra’s om het ge­bruik van het Fries in het rechtsverkeer (in de zittingsplaatsen Assen, Groningen en Leeuwarden) te faciliteren.

**Wet gebruik Friese taal**

*Fries spreken ter zitting*

Tijdens zittingen van de rechtbank Noord-Nederland mag door een verdachte, partij, getuige of belang­hebbende (bijvoorbeeld een slachtoffer in het strafproces) Fries worden gesproken, als de spreker in de provincie Fryslân woont, feitelijk verblijft of gevestigd is. Dit geldt voor alle wettelijke zittingsplaatsen van de rechtbank, te weten Assen, Groningen en Leeuwarden.

Van dit recht wordt melding gemaakt in de uitnodigingen (dagvaardingen of brieven) aan een verdachte, officier van justitie, partij, getuige of belanghebbende om ter zitting te verschijnen. Daarbij wordt door de rechtbank gevraagd om een voornemen om ter zitting Fries te spreken tenminste 8 dagen voor de zitting aan de griffier te melden zodat zonodig tijdig een tolk voor die zitting kan worden opgeroepen.

De rechter kan daartoe beslissen als een procesdeelnemer het Fries niet of onvoldoende machtig is om zo hetgeen ter zitting wordt besproken goed te kunnen verstaan. Het is voor de toegankelijkheid en kwaliteit van de rechtspleging belangrijk dat alle procesdeelnemers (dus ook alle advocaten, partijen, slachtoffers en deskundigen) het verhandelde ter zitting goed kunnen verstaan.

*Processtukken in de Friese taal*

In strafzaken, civiele zaken en bestuursrechtelijke zaken die door de rechtbank worden behandeld mogen processtukken, met uitzondering van dagvaardingen in strafzaken, in de Friese taal worden opgesteld. De rechter kan ambtshalve of op verzoek van één van de andere bij de zaak betrokkenen bepalen dat een vertaling in het Nederlands wordt opgesteld. Die vertaling wordt dan aan de stukken toegevoegd.

Het is de wettelijke hoofdregel, neergelegd in artikel 14 Wet gebruik Friese taal, dat het proces-ver­baal van de zitting in het Fries wordt opgemaakt voor zover dat het deel van de zitting betreft waarin Fries is gesproken. Dit artikel is nog niet in werking getreden. Geschat wordt dat zo’n 150 keer per jaar ter zitting Fries wordt gesproken. De rechtbank is gereed voor inwerkingtreding van voornoemd artikel 14 per 1 januari 2024. Deze inwerkingtreding heeft voor de rechtspleging echter geen enkele meer­waarde, maar zal wel gaan leiden tot extra administratieve lasten.

*Afleggen eed of belofte in het Fries*

De eed, belofte of bevestiging mag door inwoners van Fryslân (in heel Nederland) in het Fries worden afgelegd.

**Overige maatregelen om het gebruik van het Fries te faciliteren**

*Cursus Fries*

Voor rechters volstaat het passief beheersen van het Fries, de griffier moet van hetgeen in de zitting in het Fries is besproken een zakelijke weergave in het Fries opnemen in het proces-verbaal. Om te bevor­deren dat de medewerkers, waaronder ook rechters, van de gerechten het Fries verstaan, biedt de recht­bank Noord-Nederland jaarlijks aan de medewerkers een cursus Fries aan. Voor een proces-verbaal in het Fries zal de rechtbank vooral vertalers gaan inzetten.

*www.rechtspraak.nl*

Op de website [www.rechtspraak.nl](http://www.rechtspraak.nl) is voor iedereen publieke informatie beschikbaar over de mogelijk­heden van het gebruik van het Fries in het rechtsverkeer.

*Intro (intranet Rechtspraak)*

Het interne IT-netwerk van de rechtbank bevat voor haar medewerkers een toegankelijk overzicht van de rechten van de inwoners van Fryslân om in het Fries te procederen en/of de eed/belofte in het Fries af te leggen.

*Zaakstoedelingsregelingen*

Zaken worden aan rechters toegedeeld volgens de door het bestuur vastgestelde [zaakstoedelingsregelingen](https://zoek.officielebekendmakingen.nl/stcrt-2022-30403.html) per rechtsgebied. In 2022 zijn de zaakstoedelingsregelingen van de rechtbank Noord-Nederland gewijzigd waardoor toedeling op maat (in plaats van a-selecte toedeling) mogelijk is in zaken in (gedeeltelijk) de Friese taal.

*Communicatie in het Fries*

Als de rechter en de gerechtsjurist het Fries goed beheersen en de rechter van oordeel is dat een uit­spraak in de Friese taal bijdraagt aan het ‘recht doen’ wordt daartoe besloten. Ook hebben we Fries­talige persrechters die de Friese media (in het Fries) te woord kunnen staan. Op de gerechtslocaties in de zittingsplaats Leeuwarden is bebording in twee talen aanwezig; in het Fries en in het Nederlands. Op de bordjes bij de zittingszalen staat, in het Fries, dat in de zittingszaal Fries gesproken mag worden.

**Nulmeting**

In mei 2022 hebben studenten in opdracht van de provincie Fryslân een ‘nulmeting’ uitgevoerd bij de rechtbank Noord-Nederland naar het gebruik van het Fries in de rechtszaal. Uit de resultaten van dat onderzoek blijkt - onder meer - dat een ruime meerderheid van de medewerkers van de rechtbank het Fries voldoende tot uitstekend verstaat. Medewerkers met Fries als moedertaal verstaan het Fries be­duidend beter dan de overige medewerkers. Ook de medewerkers in Leeuwarden verstaan het Fries beter dan de medewerkers in Assen en Groningen.

Door rechtzoekenden wordt significant vaker Fries in de rechtbank te Leeuwarden gesproken dan in de rechtbank te Assen of Groningen. De Wet gebruik Friese taal maakt geen onderscheid tussen de zit­tingsplaatsen. Het zou de rechtbank helpen om het gebruik van het Fries verder te bevorderen (met veel minder administratieve lasten) als de Wet gebruik Friese taal zich zou beperken tot haar zittingsplaats Leeuwarden.